

Министерство образования Республики Беларусь

Учебно-методическое объединение по гуманитарному образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра
образования Республики Беларусь

 А.И. Жук

« 30 » 12 2013 г.

Регистрационный № ТД-2.284/тип.

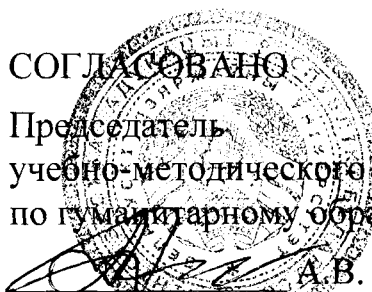
СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИТАЛЬЯНСКИЙ)

Типовая учебная программа

для учреждений высшего образования по специальности:

1-21 05 06 Романо-германская филология

СОГЛАСОВАНО

 Председатель
учебно-методического объединения
по гуманитарному образованию

А.В. Данильченко

17 апреля 2013 г.

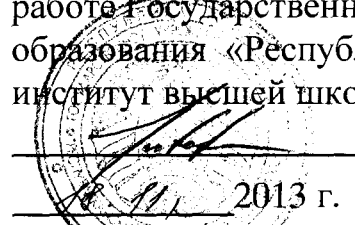
СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления
высшего образования Министерства
образования Республики Беларусь

С.И. Романюк

30.12. 2013 г.

Проректор по научно-методической
работе Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»

 И.В. Титович

18.11. 2013 г.

Эксперт-нормоконтролер

Н.А. Харденцова

18.11. 2013 г.

Минск 2013

*Стилистическое исследование
(по итальянскому языку)*

СОСТАВИТЕЛЬ:

Н.Л. Каирони, старший преподаватель кафедры романского языкознания
Белорусского государственного университета.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра итальянского языка Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

Т.Н. Шишкова – доцент кафедры романских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой романского языкознания Белорусского государственного университета (протокол № 5 от 23 декабря 2012 г.);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 3 от 31 января 2013 г.);

Научно-методическим советом по филологическим специальностям Учебно-методического объединения по гуманитарному образованию (протокол № 3 от 21 февраля 2013 г).

Ответственный за редакцию: Каирони Н.Л.

Ответственный за выпуск: Мельникова Л.С.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Типовая учебная программа по дисциплине «Стилистика иностранного языка (итальянский)» предназначена для студентов, обучающихся по специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология (итальянская)», и разработана в соответствии со следующими нормативными документами:

- Образовательный стандарт Республики Беларусь «Высшее образование. Первая ступень. Специальность 1-21 05 06 «Романо-германская филология»;
- Типовой учебный план по специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология»;
- Порядок разработки и утверждения учебных программ и программ практики для реализации содержания образовательных программ высшего образования I ступени.

Цели, задачи и роль дисциплины

Цель курса стилистики состоит в системном изучении стилистических средств разных языковых уровней итальянского языка в преломлении через теорию функциональных стилей. **Задачами** данного курса являются:

- ознакомление студентов с арсеналом стилистических средств итальянского языка и их выразительными возможностями, а также выработка навыков целенаправленного отбора их для достижения определенных коммуникативных целей;
- обучение методам углубленного анализа текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности;
- формирование у студентов умения продуцировать речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления.

Сопутствующей задачей проведения лекционных и семинарских занятий, помимо развития профессиональных навыков, является выработка у будущего молодого специалиста культуры речи и культуры общения на иностранном языке.

Курс «Стилистика иностранного языка (итальянский)» является универсальной языковедческой наукой и занимает центральное место в ряду специальных дисциплин, входящих в программу обучения филологов-итальянистов.

Данный курс имеет преемственную связь с такими дисциплинами, как «Лексикология изучаемого языка (итальянский)», «Теоретическая грамматика (итальянский язык)», «Теоретическая фонетика (итальянский язык)», «Введение в языкознание».

Требования к уровню освоения содержания дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен **знать:**

- прагматические и социолингвистические аспекты стилистики;
- стилистические нормы использования (употребления) лингвистических единиц;
- стилистическую обусловленность актуализации значений многозначных лексических единиц (слов, словосочетаний);
- виды стилистических значений; уметь:
- определить стилистические аспекты лингвистических единиц различных уровней языка;
- провести стилистическую интерпретацию художественного, научно-популярного, публицистического текстов;
- провести смысловую и стилистическую интерпретацию научно-технического текста;

владеть:

- навыками узнавания стилистически релевантных явлений разных уровней в тексте;
- навыками выявления специфики авторского стиля в художественном тексте.

Основные методы (технологии) обучения

При изучении дисциплины наряду с классической информационной лекцией могут использоваться другие формы проведения занятия: проблемная лекция, лекция-визуализация, лекция с заранее запланированными ошибками, лекция пресс-конференция, лекция-дискуссия, лекция-беседа, лекция с опорным конспектированием.

Целью семинарских занятий является развитие у студентов умения выявления и анализа явлений, характерных для стилистического уровня текста. Здесь возможны такие формы и методы обучения, как анализ конкретных примеров, их обсуждение, выступления студентов, деловая игра, семинар-дискуссия и т.п. Семинарские занятия проводятся с применением аудиовизуальных материалов.

Для организации самостоятельной работы студентам предлагаются такие формы работы, как подготовка доклада, эссе, реферата, презентации по заданной тематике; изучение, аннотирование, реферирование дополнительной учебной литературы.

На изучение дисциплины «Стилистика иностранного языка (итальянский)» для специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» отводится всего 50 часов, из них 34 часа аудиторных (20 часов - лекции, 14 -практические занятия).

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Тема	Аудиторные часы	Лекции	Практические занятия
1.	Предмет стилистики как науки. Основные понятия стилистики	4	2	2
2.	Стилистически дифференцированная лексика	4	2	2
3.	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	2	2	
4.	Фонетические средства стилистики	2	2	
5.	Лексические образные средства	4	2	2
6.	Стилистические ресурсы морфологии	2	2	
7.	Стилистические ресурсы синтаксиса	2	2	
8.	Текст как предмет изучения стилистики	4	2	2
9.	Понятие функционального стиля. Принципы выделения разновидностей современного итальянского языка	2	2	
10.	Характеристика функциональных стилей	6	2	4
11.	Язык художественной литературы	2		2
Всего часов		34	20	14

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Предмет стилистики как науки. Основные понятия стилистики

История становления стилистики как лингвистической дисциплины. Различия в подходе к предмету и терминологии в отечественной и итальянской стилистике. Место стилистики в ряду других филологических дисциплин. Объект исследования. Задачи стилистики. Денотативный аспект. Коннотативный аспект. Эмоционально-экспрессивные и функционально-стилевые разновидности стилистических коннотаций. Синонимия и соотносительность способов языкового выражения.

2. Стилистически дифференцированная лексика

Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы, историзмы, заимствования, литературно-книжные неологизмы. Разговорная лексика: собственно разговорная лексика, молодежный сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы. Различие между термином и профессионализмом. Использование терминологической лексики в чуждом по стилю контексте.

3. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний

Особенности употребления устойчивых словосочетаний в речи. Стилистическая окраска фразеологизмов. Стилистическое использование устойчивых словосочетаний в публицистической и художественной речи. Фразеологическое новаторство писателей.

4. Фонетические средства стилистики

Звуковой образ: оноματοпeя, аллитерация, ассонанс, консонанс, рифма, ритм. Звукосимволизм. Метрический размер стиха.

5. Лексические образные средства

Понятие образности речи. Тропы как фигуры речи, придающие словам новые значения. Метафора, олицетворение, аллегория, антономазия, сравнение, метонимия, синекдоха, эпитет, ирония, перифраза, гипербола, литота. Парономазия. Оксюморон. Антитеза.

6. Стилистические ресурсы морфологии

Стилистические возможности частей речи. Экспрессивные возможности знаменательных и служебных слов. Создание оценочных значений средствами словообразования. Экспрессивное словообразование в художественной и публицистической речи.

7. Стилистические ресурсы синтаксиса

Порядок слов: стилистическая инверсия, восходящая и нисходящая градация.

Пропуск слов: эллипсис, зевгма, умолчание, разрыв логической связи.

Дословный повтор: анафора, эпифора, подхват, обрамление.

Параллелизм.

Способ соединения слов: многосоюзие, бессоюзие, перечисление. Риторический вопрос. Риторическое обращение.

8. Текст как предмет изучения стилистики

Стилистика текста. Признаки текста. Определение текста. Текст как феномен употребления языка. Языковая композиция текста. Функционально-смысловые типы речи: описание, повествование, рассуждение, объяснение и др. Микро- и макростилистика.

9. Понятие функционального стиля. Принципы выделения разновидностей современного итальянского языка

Функциональный стиль как система взаимосвязанных языковых средств, выполняющих специфическую функцию в определенной сфере коммуникации. Прагматические и социолингвистические аспекты. Функционально-стилевая дифференциация итальянского языка. Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей итальянского языка. Ведущие и вторичные дифференциальные признаки функциональных стилей. Языковые и стилистические нормы.

10. Характеристика функциональных стилей

Газетно-публицистический стиль. Подстили. Жанровые разновидности публицистики. Средства реализации информативной и экспрессивной функции в текстах публицистического стиля. Особенности на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях. Экспрессивное словообразование в публицистической речи. Особенности стиля заголовков. Язык телевизионных новостей. Язык рекламы.

Научный стиль и его особенности. Подстили. Стилеобразующие черты: логичность, точность, безобразность, информативная насыщенность, объективность изложения. Особенности на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях. Возможности словообразования в научном стиле.

Официально-деловой стиль. Подстили. Стилеобразующие черты: императивность, точность, логичность, неличный характер речи. Особенности на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях.

Разговорно-обиходный стиль. Подстили. Стилеобразующие черты: эмоциональность, экспрессивность, оценочная реакция. Особенности на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях. Использование экстралингвистических средств.

11. Язык художественной литературы

Жанры художественной литературы. Стилеобразующие черты: создание художественного образа, эмоциональность, экспрессивность, индивидуализированность. Особенности на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста.

Художественный текст как важнейшая составляющая духовной культуры народа и его роль в развитии цивилизации.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Основная

1. *Виноградов В. В.* О языке художественной литературы. М., 1959.
2. *Виноградов В. В.* О теории художественной речи. М., 1971.
3. *Горшков А.И.* Стилистика текста и функциональная стилистика. М., 2006.
4. *Balboni P.* Le microlingue tecnico-scientifiche. Utet, Torino, 2000.
5. *Cortelazzo M. A.* Italiano d'oggi. Esedra editrice, Padova, 2000.
6. *Coveri L.* Le varietà dell'italiano. Bonacci editore, Roma, 1998.
7. *Cristofori A.* Comunicazione e testi. Bruno Mondadori, 2001.
8. *Faustini G.* Le tecniche del linguaggio giornalistico. Carocci editore, Roma, 1995.
9. *Garavelli B.M.* Manuale di retorica. Bompiani, Milano, 2000.
10. *Marchese A.* Dizionario di retorica e stilistica. Milano, 1978.
11. *Messina R.* L'analisi del testo. Simone, Napoli, 2000.

Дополнительная

12. *Голуб И.Б.* Стилистика современного русского языка. М., 1986.
13. *Коньков В.И.* Речевая структура газетного текста. СПб., 1995.
14. *Кожина М.Н.* Стилистика русского языка. М., 1997.
15. *Плещенко Т.В.* Стилистика и культура речи. Мн., 2001.
16. *Barberi Squarotti G.* L'italianistica. Introduzione dello studio della letteratura e della lingua italiana. Utet, Torino, 1992.
17. *Contini G.* Varianti e altra linguistica. Einaudi, Torino, 1970.
18. *Eco U.* I limiti dell'interpretazione. Bompiani, Milano, 1990.
19. *Lausberg H.* Manuale di retorica. Il Mulino, Bologna, 1969.

Диагностика компетенций студента

Учебным планом специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» в качестве формы итогового контроля по дисциплине «Стилистика иностранного (итальянского) языка» предусмотрен зачет.

В качестве средств текущего и итогового контроля за учебным процессом рекомендуются:

- устные опросы и письменные тесты по ходу изложения лекционного материала;
- устное выполнение практических заданий (фронтально, в парах, в группах);
- написание рефератов с целью углубленного изучения отдельных тем;
- компьютерное тестирование;

- заключительная контрольная работа в письменной форме или в форме компьютерного теста.

Зачет по дисциплине «Стилистика итальянского языка» проводится в форме устного опроса по материалам лекционных и семинарских занятий. Задание может включать теоретический вопрос и развернутый анализ текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Oggetto degli studi
2. Livello denotativo, livello connotativo
3. Tipi delle connotazioni stilistiche
4. Paradigma stilistico
5. Vocabolario dotto speciale
6. Vocabolario familiare speciale
7. Registro alto
8. Registro basso
9. Tratti dell'italiano neostandard
10. Mezzi stilistici della fonetica
11. Tropi
12. Figure retoriche
13. Stili funzionali (linguaggi settoriali)
14. Teorie sulla tipologia dei testi
15. Il testo, il canale e i vincoli posti al destinatario
16. Linguaggio burocratico (campo lessicale, morfologico, sintattico)
17. L'articolo di Italo Calvino "L'antilingua"
18. Giornalese (generi, titolazione, regola delle cinque W, linguaggio della stampa italiana)
19. Linguaggio della pubblicità
20. Particolarità del testo letterario
21. Generi della letteratura: testi poetici
22. Generi della letteratura: testi narrativi
23. Generi della letteratura: testi teatrali
24. Campo testuale del linguaggio scientifico
25. Campo morfosintattico del linguaggio scientifico
26. Campo lessicale e formazione delle parole del linguaggio scientifico
27. Testi divulgativi
28. Tratti dell'italiano parlato

Примерные тестовые задания

Classificare diversi tipi dei mezzi stilistici.

1. Nei suoi movimenti si univano lentezza e fuga.
2. Il cielo sembra di puro cristallo.
3. Allora un urlo tenebroso ed atroce tuonò tra le case. Poi accadde ciò che tutti sanno...
4. Che importa l'amore dopo tutto?
5. Tu sarai contento e i tuoi amici soddisfatti.
6. Berrei un goccio di vino.
7. Così cominciò anche il mio silenzio. Con quelle orribili faccie io non scambiavo parole mai; e non avevo bisogno di nulla.
8. Oh fortunati i miei dolci martiri!
9. Don Abbondio vide confusamente, poi vide chiaro, si spaventò, si stupì, si infuriò.
10. Chi non risica non rosica.
11. Lei emetteva bellezza, eleganza, grazia, fascino.
12. Si volse a una pietosa crudeltà.
13. Ho visto il mio amore allontanarsi.
14. Il mio cuore batte forte . Questo strano muscolo gode della benevolenza di Dio.
15. Ovidio è il terzo e l'ultimo è Lucano.
16. Ho cinque bocche da sfamare.
17. E' un secolo che ti aspetto.
18. Prendere fischi per fiaschi.
19. Le vele non sono ancora rientrate nel porto.
20. Dalla Galleria d'Arte Moderna è scomparso un prezioso Modigliani.
21. Con il ferro si conquista la libertà.
22. Parlare e lagrimar vedrai insieme.
23. Don Abbondio non era nato con un cuor di leone.

Analizzare il sistema lessicale, morfologico e sintattico dei testi. A quali linguaggi settoriali appartengono?

1) *Trascrizione di alcuni minuti di una lezione tenuta da un professore universitario nell'ambito del corso di "Sistema politico italiano"*

"Lo avevamo già detto, il presidente della Repubblica è eletto, articolo 83 della Costituzione, dal Parlamento in seduta comune dei suoi membri. All'elezione partecipano tre delegati per ogni regione, eletti dal Consiglio Regionale, in modo che sia assicurata la rappresentanza delle minoranze. La Valle d'Aosta ha solo un delegato. L'elezione del Presidente della Repubblica ha luogo per scrutinio segreto a maggioranza di due terzi dell'assemblea, quindi la Costituzione prevede per tre scrutini che ci possa essere una convergenza di voti da tante parti politiche sul candidato, due terzi dell'assemblea sono molti. E questo è avvenuto con l'ultima

elezione di Francesco Cossiga, presidente della Repubblica, è stato eletto subito, in una riunione che è durata poche ore perché c'è stato un consenso a questa candidatura, ma non era mai avvenuto prima. E allora la Costituzione dice che dopo il terzo scrutinio è sufficiente la maggioranza assoluta dell'assemblea e non dei votanti, per cui alcune volte (l'elezione di Leone) alcune parti hanno continuato a votare scheda bianca per non far formare una maggioranza, finché nelle discussioni che avvenivano non si riusciva a trovare il punto di convergenza."

2) *II anno del liceo scientifico. Titolo della composizione "Ogni mattina in classe... Noia? Indifferenza? Perché tutto ciò?"*

"... Ogni mattina esco triste dalla mia calda casa per entrare in quella fredda aula dove devo starci per cinque interminabili ore che sono tristi e noiose... Scrivendo questo tema e riflettendo sulla mia situazione scolastica penso però che farò meglio da ora in poi ad ascoltare con maggior concentrazione sia l'interrogazioni anche se però credo che sarà molto dura. Comunque ci posso sempre provare."